

MIGRATION / HOSPITALITÉ

MIGRATION / GASTFREUNDSCHAFT



HOMO SAPIENS >< HOMO NEANDERTHALENSIS



imago/Leemagef

MIGRATION/HOSPITALITÉ

2

19.11.19

EGYPT, LEVANT



Wikimedia commons | Staubli

MIGRATION/HOSPITALITÉ

3

19.11.19

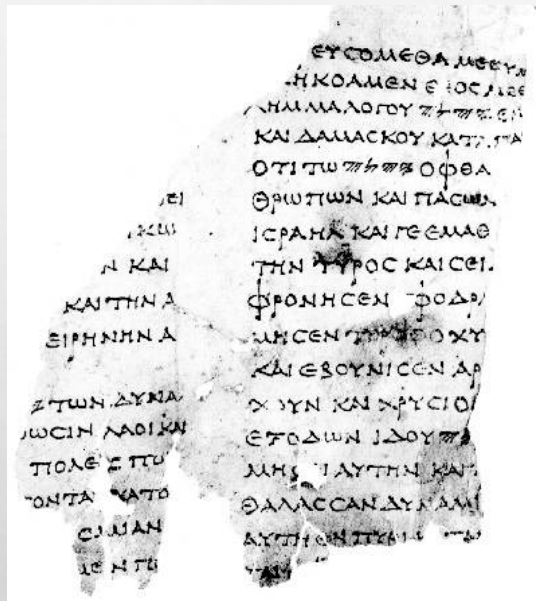
EGYPT, LEVANT, ALPHABET



Wikimedia commons | Staubli

Hieroglyphs	Protosinaitic	Phoenician
		
Greek	Aramaic	Hebrew
A α		

EGYPT, LEVANT, ALPHABET, BIBLE



Manuscript Nahal
Chever | Staubli

Hieroglyphs	Protosinaitic	Phoenician
Greek	Aramaic	Hebrew

EXPULSION DU PARADIS

**FRANZ ELSNER, VERTREIBUNG AUS DEM
PARADIES, UM 1927, STIFT KLOSTER
NEUBURG**



SIGNE DE CAÏN | KAINSMAL

**ROGER LOEWIG, KAINSMAL DER ERDE II, 1967,
JÜDISCHES MUSEUM, BERLIN**



MIGRATION/HOSPITALITÉ

7

19.11.19

TUBMAN VS. JACKSON

OBAMA VS. TRUMP



MIGRATION/HOSPITALITÉ

8

19.11.19

L'HISTOIRE DE JOSEPH

RAVENNA, CATTEDRA DI MASSIMIANO, 6 . S.



MIGRATION/HOSPITALITÉ

9

19.11.19

LA LAMENTATION D'ISRAEL PAR LES EGYPTIEN

KHUMASH, VENICE



SASSON SOMEKH >< NAGIB MAHFOUZ



972mag.com



Qantara.de

MIGRATION/HOSPITALITÉ

11

19.11.19





«...des étrangers éternels qui ne savent pas comment vivre...» | «...ewige Flüchtlinge, die nicht wissen, wie sie leben sollen...»

La cour | Hofstaat

Anchesenamun

Tutanchamun

Haremhab

Traducteur | Übersetzer

9 Etrangers | Fremde

Serviteurs, femmes, animaux

Wikimedia commons | Andreas Rothacher

MIGRATION/HOSPITALITÉ

13

19.11.19

GEN 42,1-6

1 JACOB, VOYANT QU'IL Y AVAIT DU BLÉ EN EGYPTÉ, DIT À SES FILS: POURQUOI VOUS REGARDEZ-VOUS LES UNS LES AUTRES? **2** IL DIT, VOICI, J'APPRENDS QU'IL Y A DU BLÉ EN EGYPTÉ; DESCENDEZ-Y, POUR NOUS EN ACHETER LÀ, AFIN QUE NOUS VIVIONS ET QUE NOUS NE MOURIONS PAS. **3** DIX FRÈRES DE JOSEPH DESCENDIRENT EN EGYPTÉ, POUR ACHETER DU BLÉ. **4** JACOB N'ENVOYA POINT AVEC EUX BENJAMIN, FRÈRE DE JOSEPH, DANS LA CRAINTE QU'IL NE LUI ARRIVE QUELQUE MALHEUR. **5** LES FILS D'ISRAËL VINRENT POUR ACHETER DU BLÉ, AU MILIEU DE CEUX QUI VENAIENT AUSSI; CAR LA FAMINE ÉTAIT DANS LE PAYS DE CANAAN. **6** JOSEPH COMMANDAIT DANS LE PAYS; C'EST LUI QUI VENDAIT DU BLÉ À TOUT LE PEUPLE DU PAYS. LES FRÈRES DE JOSEPH VINRENT, ET SE PROSTERNÈRENT DEVANT LUI LA FACE CONTRE TERRE.

1 UND JAKOB ERFUHR, DASS ES IN ÄGYPTEN GETREIDE ZU KAUFEN GAB. DA SPRACH JAKOB ZU SEINEN SÖHNEN: WAS SCHAUT IHR EINANDER AN? **2** UND ER SPRACH: SEHT, ICH HABE GEHÖRT, DASS ES IN ÄGYPTEN GETREIDE ZU KAUFEN GIBT. ZIEHT DORT HINAB UND KAUF FÜR UNS GETREIDE, DAMIT WIR AM LEBEN BLEIBEN UND NICHT STERBEN. **3** DA ZOGEN ZEHN VON DEN BRÜDERN JOSEFS HINAB, UM IN ÄGYPTEN KORN ZU KAUFEN. **4** ABER BENJAMIN, DEN BRUDER JOSEFS, LIES JAKOB NICHT MIT SEINEN BRÜDERN ZIEHEN, DENN ER DACHTE, ES KÖNNTE IHM ETWAS ZUSTOSEN. **5** SO KAMEN MIT DENEN, DIE HINZOGEN, AUCH DIE SÖHNE ISRAELS, UM GETREIDE ZU KAUFEN, DENN ES HERRSCHTE HUNGERSNOT IM LAND KANAAN. **6** JOSEF ABER WAR DER REGENT ÜBER DAS GANZE LAND; ER WAR ES, DER AN DAS GANZE VOLK DES LANDES GETREIDE VERKAUFTE. UND DIE BRÜDER JOSEFS KAMEN UND WARFEN SICH VOR IHM NIEDER MIT DEM GESICHT ZUR ERDE.

EX 23,9

- **TU N'OPPRIMERAS POINT L'ÉTRANGER; VOUS SAVEZ CE QU'ÉPROUVE L'ÉTRANGER, CAR VOUS AVEZ ÉTÉ ÉTRANGERS DANS LE PAYS D'EGYPTE.**
- **TU N'AURAS POINT EN ABOMINATION L'EGYPTIEN, CAR TU AS ÉTÉ ÉTRANGER DANS SON PAYS: LES FILS QUI LEUR NAÎTRONT À LA TROISIÈME GÉNÉRATION ENTRERONT DANS L'ASSEMBLÉE DE YHWH.**

DEUT 23,8-9

- **EINEN FREMDEN SOLLST DU NICHT QUÄLEN. DENN IHR WISST, WIE DEM FREMDEN ZUMUTE IST, SEID IHR DOCH SELBST FREMDE GEWESEN IM LAND ÄGYPTEN.**
- **EINEN ÄGYPTER SOLLST DU NICHT VERABSCHUEHEN, DENN DU BIST GAST GEWESEN IN SEINEM LAND. KINDER, DIE IHNEN IN DER DRITTEN GENERATION GEBOREN WERDEN, DÜRFEN IN DIE VERSAMMLUNG JHWHS KOMMEN.**

ICONE DE L'HOSPITALITÉ

**MARC CHAGALL, VISITE DES TROIS ANGES,
HUILE SUR TOILE, 1960-66**



MIGRATION/TORA (LÉV 19,33-34)

«SI UN ÉTRANGER VIENT SÉJOURNER AVEC VOUS DANS VOTRE PAYS, VOUS NE L'OPPRIMEREZ POINT. VOUS TRAITEREZ L'ÉTRANGER EN SÉJOUR PARMI VOUS COMME UN INDIGÈNE DU MILIEU DE VOUS; VOUS L'AIMEREZ COMME VOUS-MÊMES, CAR VOUS AVEZ ÉTÉ ÉTRANGERS DANS LE PAYS D'EGYPTE. JE SUIS L'ÉTERNEL, VOTRE DIEU.»

«UND WENN EIN FREMDER BEI DIR LEBT IN EUREM LAND, SOLL IHR IHN NICHT BEDRÄNGEN. WIE EIN EINHEIMISCHER SOLL EUCH DER FREMDE GELTEN, DER BEI EUCH LEBT. UND DU SOLLST IHN LIEBEN WIE DICH SELBST, DENN IHR SEID SELBST FREMDE GEWESEN IM LAND ÄGYPTEN. ICH BIN JHWH, EUER GOTT.»

MIGRATION/MESSIAS (MATT. 1,1-16)

GÉNÉALOGIE DE JÉSUS-CHRIST, FILS DE DAVID, FILS D'ABRAHAM. ² ABRAHAM ENGENDRA ISAAC; ISAAC ENGENDRA JACOB; JACOB ENGENDRA JUDA ET SES FRÈRES; ³ JUDA ENGENDRA DE THAMAR PÉRETS ET ZARA; PÉRETS ENGENDRA ESROM; ESROM ENGENDRA ARAM; ⁴ ARAM ENGENDRA AMINADAB; AMINADAB ENGENDRA NAASSON; NAASSON ENGENDRA SALMON; ⁵ SALMON ENGENDRA BOAZ DE RAHAB; **BOAZ ENGENDRA OBED DE RUTH;** ⁶ OBED ENGENDRA ISAÏ; ISAÏ ENGENDRA DAVID. **LE ROI DAVID** ENGENDRA SALOMON DE LA FEMME D'URIE; ⁷ SALOMON ENGENDRA ROBOAM; ROBOAM ENGENDRA ABIA; ABIA ENGENDRA ASA; ⁸ ASA ENGENDRA JOSAPHAT; JOSAPHAT ENGENDRA JORAM; JORAM ENGENDRA OZIAS; ⁹ OZIAS ENGENDRA JOATHAM; JOATHAM ENGENDRA ACHAZ; ACHAZ ENGENDRA EZÉCHIAS; ¹⁰ EZÉCHIAS ENGENDRA MANASSÉ; MANASSÉ ENGENDRA AMON; AMON ENGENDRA JOSIAS; ¹¹ JOSIAS ENGENDRA JÉCONIAS ET SES FRÈRES, AU TEMPS DE LA DÉPORTATION À BABYLONE. ¹² APRÈS LA DÉPORTATION À BABYLONE, JÉCONIAS ENGENDRA SALATHIEL; SALATHIEL ENGENDRA ZOROBABEL; ¹³ ZOROBABEL ENGENDRA ABIUD; ABIUD ENGENDRA ELIAKIM; ELIAKIM ENGENDRA AZOR; ¹⁴ AZOR ENGENDRA SADOK; SADOK ENGENDRA ACHIM; ACHIM ENGENDRA ELIUD; ¹⁵ ELIUD ENGENDRA ELÉAZAR; ELÉAZAR ENGENDRA MATTHAN; MATTHAN ENGENDRA JACOB; ¹⁶ JACOB ENGENDRA JOSEPH, L'ÉPOUX DE MARIE, DE LAQUELLE EST NÉ **JÉSUS, QUI EST APPELÉ CHRIST.**

ICONE DE L'HOSPITALITÉ

*DUḤŪL AL-SAYED 'ILA MIṢR M'A
UMMIHI WA YŪSEF AL-NAĠĀR*

«L'ARRIVÉE DU SEIGNEUR EN
ÉGYPTE AVEC SA MÈRE ET JOSEPH,
LE CHARPENTIER.»

«DIE ANKUNFT DES HERRN IN
ÄGYPTEN MIT SEINER MUTTER
UND JOSEF, DEM ZIMMERMANN.»



MIGRATION/PAROISSE (1 PIERRE 2,11-12)

«BIEN-AIMÉS, JE VOUS EXHORTE, COMME ÉTRANGERS (**PAROIKOS**) ET VOYAGEURS SUR LA TERRE, À VOUS ABSTENIR DES CONVOITISES CHARNELLES QUI FONT LA GUERRE À L'ÂME. AYEZ AU MILIEU DES PEUPLES UNE BONNE CONDUITE, AFIN QUE, LÀ MÊME OÙ ILS VOUS CALOMNIENT COMME SI VOUS ÉTIEZ DES MALFAITEURS, ILS REMARQUENT VOS BONNES ŒUVRES, ET GLORIFIENT DIEU, AU JOUR OÙ IL LES VISITERA.))

«*MEINE GELIEBTEN, ICH ERMAHNE EUCH ALS FREMDLINGE (**PAROIKOS**) IN FREMDEM LAND: HALTET EUCH FERN VON DEN SINNLICHEN BEGIERDEN, DIE GEGEN DIE SEELE ZUM KAMPF RÜSTEN! FÜHRT EIN WOHLGEFÄLLIGES LEBEN UNTER DEN VÖLKERN, DAMIT SIE, WÄHREND SIE EUCH ALS ÜBELTÄTER SCHMÄHEN, DURCH EURE GUTEN TATEN ZUR ERKENNTNIS KOMMEN UND GOTT PREISEN AM TAG DER HEIMSUCHUNG.*»

MIGRATION / HOSPITALITÉ

MIGRATION / GASTFREUNDSCHAFT

